



Mededeelingen van het Nederlandsch hulpcomité tot verspreiding van Gods woord over de geheele aarde, door het Britsch en buitenlandsch Bijbelgenootschap

<https://hdl.handle.net/1874/234807>

1893, I, 14.

mm 11393

MEDEDEELINGEN

VAN HET

NEDERLANDSCH HULPCOMITÉ

TOT VERSPREIDING

van Gods Woord over de geheele aarde,

DOOR HET

BRITSCH EN BUITENLANDSCH BIJBELGENOOTSCHAP,

aan allen, die in dezen rijk gezegenden arbeid belang stellen.

Meerdere Exemplaren zijn *gratis* verkrijgbaar, aan het Depôt van
Bijbels van genoemd Genootschap van J. G. KÖHLINGER,

Utrecht, achter den Dom, 6.

1893.



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

MEDEDEELINGEN
VAN HET
NEDERLANDSCH HULPCOMITÉ

TOT VERSPREIDING

van Gods Woord over de geheele aarde,

DOOR HET

BRITSCH EN BUITENLANDSCH BIJBELGENOOTSCHAP,
aan allen, die in dezen rijk gezegenden arbeid belang stellen.

1893.



Het *Agentschap* van het *Britsch en Buitenlandsch Bijbelgenootschap* in *Nederland* werd, gelijk bekend is, den 1^{sten} November 1892 opgeheven, en daardoor aan een kostbaren en rijk gezegenden arbeid voor ons dierbaar vaderland een einde gemaakt. Het *dépôt* van Bijbels te *Utrecht* is voortaan slechts bestemd, om hen, die de uitgaven van dit Genootschap boven andere verkiezen, de gelegenheid te schenken, ze te bekomen.

Maar het heerlijke werk der verbreiding van het Woord van God over geheel het aardrijk verdient en vindt ook onder ons Christenvolk voortdurend belangstelling. Daarom, en om aan onze Engelsche broeders te toonen, dat wij niet ondankbaar zijn voor al wat zij, bijna 50 jaren lang, voor ons deden, en nog doen voor onze overzeesche Bezittingen, werd ons hulpcomité opgericht.

Het wenscht voor het Genootschap te Londen de gaven te ontvangen van allen, die, hoe onderscheiden overigens in gevoelens, daarin overeenstemmen, dat zij de verschijning onzes Heeren Jezus Christus hebben liefgehad en zich onvoorwaardelijk buigen voor het goddelijk gezag der door God ingegeven Schriften.

Evenals door den Vertegenwoordiger in Nederland van het Britsch en Buitenlandsch Bijbelgenootschap telken jare een beknopt verslag aan belangstellende vrienden is toegezonden, hopen ook wij jaarlijks enige mededeelingen te doen omtrent de werkzaamheden van dit Genootschap in de verschillende landen der wereld.

Oppervlakkig beschouwd heeft het werk van het Bijbelgenootschap veel overeenstemming met dat van andere vereenigingen

die het Godsrijk bevorderen. Zien wij het echter op de markt des levens aan het werk, dan bemerken wij toch, hoezeer het van anderen verschilt.

Het is als het ware een groot taalkundig instituut, waarin een gansch leger van arbeiders in honderden talen aan het werk is, om aan de volken in hun moedertaal het levend Woord van God te brengen, hetwelk hen wijs kan maken tot zaligheid.

Met zulk een doel voor oogen werkt het Genootschap onophoudelijk voort; het kan niet stilstaan, zich niet terugtrekken, zijne grenzen niet inkrimpen; de grootheid van zijn plan en de ernst van zijn roeping verbiedt het, rust te nemen. De meeste hoofdtalen zijn reeds door Gods Woord veroverd, maar er zijn nog honderden in bezit te nemen. Door de talen van de volken leidt de weg tot hunne harten.

Gedurende de laatste drie jaren is in twintig nieuwe talen de Bijbel overgezet. Sommige, die zelfs geen eigen alfabet bezaten, zijn als het ware door Gods Woord van ondergang gered.

Als nu de geleerden met de hulp van den Heiligen Geest hun arbeid hebben volbracht, dan is het werk nog slechts begonnen. Nu gaan de honderden Bijbelcolporteurs en Bijbelvrouwen aan den arbeid, om het eeuwige Evangelie aan rijken en armen, in paleizen en hutten te brengen.

De verspreiding van Bijbels, N. Testamenten en gedeelten, bedroeg in 1892 *Vier millioen negen en veertig duizend sevenhonderd zes en vijftig Exemplaren*, en zulks in *driehonderd talen of tongvallen*, zijnde 60,541 meer dan in het vorige jaar. Voor papier, binden en kosten van verspreiding des Bijbels over de gansche aarde heeft het Genootschap uitgegeven de som van f 2,651,472.

Om het tekort van ongeveer zeven ton te dekken, dat het vorig jaar opleverde, mocht het vele blijken van warme belangstelling, waaronder ook enkele uit ons vaderland, ontvangen.

In *Madagascar* hebben bekeerde Heidenen een hulpgenootschap opgericht, en een arme Colporteur in *Frankrijk* bracht de helft

van zijne reiskosten ten offer; maar hoofdzakelijk in *Engeland* hebben rijk en arm, uit alle standen der maatschappij en uit alle protestantsche kerken, het Genootschap rijkelijk gesteund om dit tekort te delgen.

Over het algemeen was de vraag naar Gods Woord toenemende. De geheele wereld is als het ware door de vertegenwoordigers van het Genootschap veroverd. Een ieder van hen heeft tien, twintig, tot honderd colporteurs onder zich. Geen Zendinggenootschap is bij machte zulk een werk te doen. In *Mohammedaansche* landen als *Egypte* en *Turkije*, is de verspreiding, niettegenstaande cholera en influenza, toegenomen. Van *Perzië* komt de tijding, dat het volk aldaar meer dan ooit bereid is den Bijbel te ontvangen. Ofschoon *Arabië* van de zijde van *Aden* gesloten was, toch drongen de colporteurs van de andere zijde *Muscat* en *Bozrah* binnen; zij zijn vol goede verwachting voor de toekomst, omdat een ernstige geest des onderzoeks onder de bevolking is ontwaakt. Het vertrouwen der Muzelmannen in hun godsdienst is op vele plaatsen geschokt, en sedert jaren was de bereidvaardigheid om Gods Woord te lezen niet zoo groot als thans.

In de *Protestantsche landen* van *Europa* is het verblijdend waar te nemen, hoe de verschillende Bijbelgenootschappen, alle kinderen van het Britsch- en Buitenlandsch, in hunne werkzaamheden vooruitgaan, en de taak van het Engelsch Genootschap verlichten. Het *Duitsche* verspreidde in 1881 170,000 exemplaren en thans in 1892 326,000. Het *Nederlandsche* toog, na het verlaten van het vaderland door het Engelsche, met verdubbelden ijver aan het werk.

De *Roomsche landen* van Europa toonen voortdurend begeerte naar het bezit van den Bijbel. In *Oostenrijk* werden 160,000, in *Italië* 160,000, in *Spanje* 60,000, in *Frankrijk* 107,000, in *België* 20,000 exemplaren verkocht. Het is niet mogelijk den vrienden van de verspreiding van Gods Woord over de gansche aarde in deze weinige bladzijden al de belangrijke ontmoetingen

van de Colporteurs en den kennelijken zegen op hun werk te schetsen. Wie er meer van wil weten, schaffe zich het geheele, uitgebreide Engelsche Jaarverslag aan, dat weldra in het Utrechtsch depôt zal verkrijgbaar zijn.

In het groote uitgebreide *Russische rijk* bedroeg de verkoop in het afgeloopen jaar 516,379 exemplaren. Men neme eens de kaart van dat kolossale rijk ter hand, en zie welke tochten het groot aantal Colporteurs van uit hun centraal punten moet ondernemen, van *Polen* tot hoog in het noorden aan de *Witte Zee*, van de *Baltische Zee* tot in het verre *Siberië*; dan van de *Zwarte Zee* tot over den *Caucasus* en tot aan de grenzen van *Perzië*. In al deze landen vindt gij den trouwen, vaak onder zijn zwaren last zwoegenden, Bijbel-Colporteur aan iedereen het levensbrood aanbiedende. Ja in de laatste jaren zijn deze kloeke mannen doorgedrongen tot in *Centraal Azië*, voor de poorten van *China* en *Thibet*. Zij zijn de pionniers van het Evangelie. In circa 30 talen verspreiden zij het onvergankelijke zaad. Mijn waarde lezer! is het niet een voorrecht, zulk een arbeid met gebed en gaven te mogen steunen?

Richten wij onzen blik van het groote *Russische rijk* naar het nog grootere *Chineesche*. Van de 140 Colporteurs, daar werkzaam, zijn slechts 6 Europeanen. Hoe gaarne zag het Genootschap dit getal verdubbeld, ja verdrievoudigd, maar waar zijn de jongelingen, die hun leven tot dezen arbeid aan den Heere willen overgeven? Het is een beroep, dat geen eer of aanzien geeft onder de menschen, en waarin men zich bloot stelt aan allerlei moeite en ontbering. De Colporteur vooral is aan den landman gelijk, die zaait en den wasdom aan den Heere des oogstes overlaat. Wat zijn 140 Colporteurs onder 360 millioen menschen! Toen de eerste zendeling *W. Carey*, nu 100 jaar geleden, naar Indië ging, vertaalde hij eerst het Nieuwe Testament, eer het hem gegeven werd een enkelen inboorling te doopen. Twaalf jaar later kwam het grootsche voorstel tot hem en zijne twee medearbeiders, om Gods Woord in al de talen van Britsch Indië

te vertolken, en in 30 jaar hadden zij in 30 talen of tongvallen het Nieuwe Testament vertaald! De zendelingen in *Indië* kunnen getuigen, welk een rijken zegen, ook voor hun werk, deze zware arbeid gebracht heeft.

Het werk der Bijbelverspreiding is ook in *China* nu reeds voor duizenden eene oorzaak der eeuwige behoudenis geweest. In de meest afgelegen streken van het zoogenaamde *Hemelsche Rijk*, waar nooit de stem van een zending is gehoord, hebben de Colporteurs den volke het Woord van den Heiland doen hooren: „Komt allen tot Mij, gij die vermoeid en belast zijt, en Ik zal u ruste geven.” Gelijk de Bijbel ten tijde der Reformatie ons geheel volksbestaan heeft vernieuwd, zal ook China met zijne honderden millioenen zich eens voor dat Woord buigen. Het Britsch Genootschap is daartoe het werktuig in Gods hand. In de 3 hoofdtalen van het Chineesche rijk wordt de Bijbel herzien en verspreid

Japan, dat helaas, door staatkundige woelingen beroerd, thans zijne gedachten van den godsdienst afwendt, hoewel het eerst zoo veel goeds beloofde, houdt „Christen te zijn” niet voor vaderlandlievend, en beschouwt het Christendom als een plant van vreemden bodem, niet voor dit land bestemd. „Zijt gij een Japanees?” vroeg iemand verontwaardigd aan een Colporteur, „een Japanees, die in vreemde boeken en leerstellingen handel drijft!” Van dit misplaatste patriotisme heeft het Christendom veel moeten lijden. Den oprechten Christen bloedt echter het hart, als hij verneemt, hoe die achteruitgang ook toe te schrijven is aan het verbasterd Christendom in Europa, wier leden onder elkander zijn verdeeld, en in handel en wandel de leer des Evangelies verloochenen. „Zijn dat nu de Christenen, wier leer men ons aanbeveelt?” vraagt men. En het volk wordt hierdoor onverschillig voor het Evangelie.

Opmerkelijk is het, dat er onder *Boedhistische* schrijvers eene moedeloosheid omtrent de toekomst van hunnen godsdienst ontstaat, en dat zij gevoelen, hoe het vergeefs is, het Christendom tegen te staan. Het Br. en B. Genootschap, in verbinding met

het Amerikaansche en Schotsche, gaat, niettegenstaande allen tegenstand voort het Boek der boeken te verspreiden. Eene nieuwe volksuitgaaf in Romeinsche letter is voor Indië ter perse. Zoo zal ook in *Japan* eenmaal de Bijbel zijne overwinnende kracht betoonen.

Het Agentschap te *Singapore* met zijne werkzaamheden op *Java*, *Borneo*, *Sumatra* en andere *Maleische* eilanden betreurt, dat er niet meer Europeesche Christenen gevonden worden, die hunne krachten aan de Bijbelverspreiding wijden. 35788 Exemplaren werden door de Colporteurs verkocht. Binnenkort zal de nieuwe vertaling van den *Javaanschen Bijbel* en het *Maleische Nieuwe Testament* gereed zijn, die meer verstaanbaar tot het hart van het volk zullen spreken.

Dit kort bericht omtrent de werkzaamheden van het Britsch en Buitenlandsch Bijbelgenootschap zou onvolledig zijn, zonder eenig bericht omtrent dat *Afrika* te behelzen, dat tegenwoordig zoo algemeen de aandacht trekt.

Alles op dit gebied is als het ware nieuw. Het Noorden en Zuiden, het Westen en Oosten worden door het Bijbelgenootschap bewerkt. Ook daar vindt gij de Bijbel-colporteurs aan het werk. Overal, in *Algiers*, *Tunis*, *Marokko* kunt gij hunne sporen nagaan. In het Zuiden treft gij deze mannen met den *Bijbelwagen* aan. Zij doortrekken de *Kaapkolonie*, den *Oranje-Vrijstaat* en *Transvaal*, overal, ook aan onze stamverwanten, in hunne moedertaal Gods Woord aanbiedende. De meeste belangstelling wekt echter tegenwoordig het binnenland. Naar *Uganda* zijn 30,000 Nieuwe Testamenten op weg; duizenden inboorlingen zien reikhalzend naar dezen kostbaren schat uit. Ook aan den *Congo* en onder de *Balolonegers* worden reeds enkele Evangelien in hunne moedertaal gelezen. Bisschop TUCKER van de Engelsche Kerk kon op het Kerstfeest in eene fraaie kerk aan 5000 toehoorders te *Uganda* het Evangelie verkondigen. Groote dingen heeft de Heere God daar in betrekkelijk korten tijd gewrocht. Zending, Bijbelvertaling en Bijbelverspreiding gaan er hand aan hand. Toen verleden jaar het

Bijbelgenootschap een tekort had van zeven ton hebben vele Engelsche Zendinggenootschappen hunne giften gezonden, als zusterlijk blijk van hooge waardeering en dankbaarheid. Ook enkele *Duitsche* Bijbelgenootschappen hebben hunne sympathie betoond. In *West-Indië*, *Centraal-Amerika*, *Chili* en *Peru*, de *Argentijnsche Republiek* en *Brazilië* heeft het Genootschap Agentschappen. Een van deze Agenten getuigt van zijne Colporteurs: „Indien zij niet meer hebben verricht, dan is het alleen, omdat zij niet meer hebben *kunnen* doen.”

Canada, *Australië* en *Nieuw-Zeeland* zijn de landen, waar het Genootschap voor zijn uitgebreid werk een groot aantal vrienden heeft, die de verspreiding van Gods Woord krachtig steunen.

Het is zonder twijfel eene goddelijke beschikking geweest, dat in 1803 op eene vergadering te Londen door enkele mannen het voorstel werd gedaan Bijbels voor het Engelsche volk te laten drukken. Het woord door Ds. Hugues, toen gesproken: „De Bijbel voor de geheele wereld”, was eene profetie, en is vervuld: Gods Woord wordt in meer dan 300 talen verspreid. De profetie in Daniel 7 : 13, 14, dat alle volken, natiën en tongen den Zoon des menschen zullen gehoorzamen, moge nog verre zijn, aan het Bijbelgenootschap heeft de Heere het voorrecht geschonken, dat *alle talen* Hem verheerlijken zullen.

De mensch leeft niet bij brood alleen, maar van alle Woord dat uit den mond Gods uitgaat. Alle volken der aarde zijn dood, geestelijk dood, maar zoodra de Geest dit Woord als levenwekkend middel gebruikt, leeren zij den Heere Jezus kennen, die de Waarheid is en het Leven. Den Bijbel te verspreiden is een goddelijk gebod: het geldt een iegelijk, die het Evangelie der genade kent en liefheeft. Daarom is het ons aller roeping, als vrienden van Gods Woord, daartoe mede te werken, wetende dat het niet ledig zal wederkeeren, maar datgene doen, waartoe de Heere het uitzendt.

De *Algemeene Vergadering* van het Britsch en Buitenlandsch Genootschap werd den 3^{den} Mei 11. in het bekende schoone gebouw der *Londensche Jongelingsvereeniging, Exeter Hall*, gehouden, en bezocht door vele vrienden van de Bijbelverspreiding, aanzienlijken en geringen, door de liefde tot den éénen dierbaren Bijbel saamgebracht en — gehouden.

Verblijdend was het bericht, dat de gewone inkomsten over 1892 tot 137,545.011 pd. St. (ca f 1,650,540.—) waren gestegen, zijnde 23,032.67 pd. St. meer dan in 1891; terwijl voor het tekort nog bovendien 25,909 pd. St. (ca f 301,900) was ontvangen. Toch bleek vermeerderde offervaardigheid onmisbaar, om den arbeid naar eisch te kunnen voortzetten en uitbreiden.

Mochten in ons Vaderland velen zich gedrongen gevoelen, om van het hunne iets daartoe af te zonderen, dan zal het ons hartelijk verblijden, en ons een bewijs zijn, dat wij ons niet hebben vergist in de verwachting, dat er in Nederland vele vrienden worden gevonden van de verspreiding van Gods Woord over de geheele aarde door het Britsch en Buitenlandsch Bijbelgenootschap.

Namens het Hulp-Comité,

J. POST, *Voorzitter.*

W. VAN OOSTERWIJK BRUYN,

Secr.-Penningmeester.

UTRECHT, Juli 1893.

N.B. Daar in 1893 onze eerste ontvangst van giften en contributiën begint, zal de eerste Rekening van ontvangst en uitgaven in het volgende jaar worden meêgedeeld. De bestaande jaarlijksche bijdragen zullen op den ouden voet worden geïncasseerd, tenzij deze mochten worden opgezegd.

REGLEMENT

VAN HET

Nederlandsch Hulpcomité

TOT VERSPREIDING

van Gods Woord over de geheele aarde,

DOOR HET

Britsch en Buitenlandsch Bijbelgenootschap.

ART. 1. Het Hulpcomité voornoemd is gevestigd te Utrecht.

ART. 2. Het Bestuur bestaat uit minstens vijf Leden, die onderling den arbeid verdeelen.

ART. 3. Jaarlijks treedt één Bestuurder af, volgens rooster door het lot aan te wijzen, doch is herkiesbaar.

ART. 4. Bij vacatures of aftreding wordt in de opengevallen plaats door de overige Bestuurders voorzien, door de benoeming van een nieuw Bestuurder bij meerderheid van stemmen.

ART. 5. Leden van het Hulpcomité zijn allen, die zich verbinden tot een jaarlijksche bijdrage van minstens f 1,— waarover in de maand Juli wordt beschikt.

ART. 6. Jaarlijks ontvangen de Leden een verslag van den arbeid van het B. en B. Bijbelgenootschap tot verspreiding van Gods Woord over de geheele aarde.

Utrecht,
April 1893.

J. VAN 'T LINDENHOUT, te *Neerbosch*.
M. VAN MINNEN, V. D. M., te *Utrecht*.
W. VAN OOSTERWIJK BRUYN, te *Zeist*.
J. POST, V. D. M., te *Utrecht*.
J. H. STOOVÉE, te *Amsterdam*.